

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

13th Sunday After Pentecost

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة

Today we commemorate Agathonicus and his companions, martyrs. They hailed from Nicomedia, an important provincial capital near Constantinople and close to Nicea, site of the First Ecumenical Council. Christianity spread to this important city very shortly after Christ's time on earth. These martyrs were arrested for converting pagans to Christianity. They were paraded around, in an effort to humiliate them, then tortured, and executed in 298 during the reign of Diocletian. Several years later, during a pagan feast, Diocletian ordered the newly-built Christian church destroyed and its treasures seized. More persecutions followed, sparking arson, which was blamed on the Christians.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, Nicholas Victor Nasser. It is with great joy that we pray for Deacon Tony's newest grandchild, Noelle Ann.

Services: As always, we will aim to begin liturgy at 11:00 am. Our start time depends on the time Holy Angels finishes, the time we set up, etc. Your patience and support are appreciated. **COFFEE HOUR** today after Divine Liturgy! *We need volunteers* for subsequent Sundays. We appreciate your generosity as you embrace this ministry of hospitality to our community! **House blessings** may be scheduled at your convenience! The **Holy Mystery of Reconciliation** may be celebrated by request. **Communion calls** to your home, hospital, etc., are available at your convenience. Please contact Fr. Shaun ASAP! We expect Bishop Nicholas to visit alter this year or early 2022. Please contact those members of our mission who may have fallen by the wayside and encourage their return to the flock. We all must do our best to ensure **the Melkite presence in San Diego** remains a viable entity!

Troparion of the resurrection (4th tone)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

Troparion of the feast of Dormition, 1st Tone

In giving birth you have preserved your virginity and in falling asleep you did not forsake the world, O Mother of God. You have passed to life being the Mother of Life. Through your intercession, save our souls from death.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the feast of Dormition

Neither death nor the tomb could hold the Mother of God, our watchful Protectress and our unfailing hope. Since she is the Mother of Life. Christ who dwelt in her ever-virginal womb lifted her up to the eternal life.

Epistle 1 Cor 16:13-24, Page 178 (English) – Page 203 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, watch, stand fast in the faith, act like men, be strong. Let everything you do be done out of love.

Now, I beg you, brethren: you know that the members of Stephanas' family are the first-fruits of Achaia and have devoted themselves to the service of the saints. To such as these, you too become subject, and to

نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الاله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

نشيد لعيد رقاد والدة الاله: باللحن الاول

في ولادتك حفظت البتولية، وفي رقادك ما تركت العالم، يا والدة الاله. فانك انتقلت الى الحياة بما أنك أم الحياة. وبشفاعتك تُنقذين من الموت نفوسنا.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق عيد رقاد والدة الاله: باللحن الثاني

ان والدة الاله التي لا تكف عن الشفاعة، والرجاء الوطيد في النجاة، لم يضبطها قبر ولا موت. بل بما أنها أم الحياة، نقلها الى الحياة من سكن في مستودعها الدائم البتولية.

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، لقد صنعت جميعها بحكمة باركي يا نفسي الرب، أيها الرب الهى لقد عظمت جداً

الرسالة: (1 كورنثس 16: 13-24)

يا اخوة، أسهروا، أثبتوا في الايمان، كونوا رجالاً، تشددوا. لتكن أموركم كلها بمحبة. وأطلب اليكم أيها الاخوة، بما انكم تعرفون بيت استيفانا، انه باكورة أكائية، وقد خصصوا أنفسهم لخدمة القديسين، أن تكونوا أنتم أيضاً مطواعين لمثل هؤلاء، ولكل من يعلوهم ويتعب. أنى أفرح بحضور استيفانا وفرتناش وأخائكس، لأنهم سدوا ما أخلتكم به. فأراحوا روحي وروحكم. فأعرفوا مثل

every helper and worker. I rejoice at the presence of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because what was lacking on your part they have supplied — for they have refreshed both my spirit and yours. To such as these, therefore, give recognition.

The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla with the church at their house greet you heartily in the Lord. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

I, Paul, greet you with my own hand. If any man does not love the Lord Jesus Christ, let him be anathema, maran atha. The grace of our Lord Jesus be with you. My love is with all of you in Christ Jesus. Amen.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel Matthew 21:33-42

The Lord told this parable: "There was a man, a landowner, who planted a vineyard, and put a hedge around it, and dug a wine vat in it, and built a tower; then he leased it to the vine-dressers, and went abroad. But when the fruit season drew near, he sent his servants to the vine-dressers to receive his fruits. And the vine-dressers seized his servants, and beat one, killed another, and stoned another. Again, he sent another party of servants more numerous than the first; and they did the same to these. Finally, he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But the vine-dressers, on seeing the son, said among themselves, 'This is the heir; come, let us kill him, and we shall have his inheritance.' So, they seized him, cast him out of the vineyard, and killed him. When, therefore, the owner of the vineyard comes, what will he do to those vine-dressers?" They said to him, "He will utterly destroy those evil men, and will lease the vineyard to other vine-dressers, who will render to him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, '*The Stone which the builders rejected has become the corner stone; by the Lord this has been done, and it is wonderful in our eyes*'"

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

...

هؤلاء. تُسَلِّمُ عليكم كنائسُ آسية، يُسَلِّمُ عليكم في الربِّ كثيراً أكيبلا وبرسكئة، مع الكنيسة التي في بيتيها. يُسَلِّمُ عليكم جميعُ الاخوة. سلّموا بعضكم على بعضٍ بقُبلةٍ مقدّسة. السلامُ بخطّ يدي أنا بولس. ان كانَ أحدٌ لا يُحِبُّ ربَّنَا يسوع المسيح فليكن مُسْتَلًا. مارانَ انا...!.
نعمةُ ربَّنَا يسوع المسيح معكم. محبّتي معكم أجمعين في المسيح يسوع، آمين.

هللوا

استلّ وسرّ الى الامام، واملك في سبيلِ الحق والدعة والبرّ، فتهديك يمينك هدياً عجبياً
أحببت البرّ وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله الهك بدهن البهجة أفضل من شركائك.

الانجيل الاحد الثالث عشر بعد العنصرة

الانجيل متى: (21: 33 - 42)

قال الربُّ هذا المثل: انسانٌ سيّد بيتٍ غرسَ كرمًا، وحوطه بسياج، وحفر فيه معصرة، وبنى بُرجاً، وسلّمه الى كرامين وسافر. فلما قُربَ أوّان الثمار، أرسل عبده الى الكرامين ليأخذوا ثماره. فأخذ الكرامون عبده، فجلّدوا بعضاً وقتلوا بعضاً، ورجموا بعضاً. فأرسل من جديدٍ عبداً آخرين أكثر من الأوّلين، ففعلوا بهم كذلك. وفي الآخر أرسل اليهم ابنه، قائلاً: إنهم سيهابون ابني. فلما رأى الكرامون الابن قالوا في أنفسهم. هذا هو الوارث، تعالوا نقتله ونستولي على ميراثه. فأخذوه وأخرجوه خارج الكرم وقتلوه. فإذا جاء ربُّ الكرم، فماذا يفعل بأولئك الكرامين؟ قالوا له إنه يميث أولئك الأريدياء أرداً ميتة. ويدفع الكرم إلى كرامين آخرين يؤدّون اليه الثمر في أوّانه. فقال لهم يسوع: أما قرأتم قط في الكتّاب، إنّ الحجر الذي ردّله البنّؤون هو صار رأساً للزاوية. من عند الربِّ كان ذلك، وهو عجبٌ في أعيننا؟

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

